



PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

FREIZEIT

# «Grosses Kino»

**Veloreiseleiterin Gabriella Bolliger hat mit einem Team von Pro Velo Kanton Bern einen neuen Velotourenführer herausgegeben.**

VON TERES LIECHTI GERTSCH

Seit 1991 ist Gabriella Bolliger in verschiedenen Funktionen für Pro Velo tätig, gegenwärtig als stellvertretende Geschäftsführerin von Pro Velo Kanton Bern. Sie ist Veloreiseleiterin für ein Reiseunternehmen und auch für Pro Senectute Biel. «Velofahren ist für mich das ideale Fortbewegungsmittel, um die Welt – oder den Kanton Bern – zu sehen. Schnell genug, um neue Gegenden zu erkunden, aber langsam genug für die Wunder am Wegrand.»

Und jetzt liegt vor, was Gabriella Bolliger «grosses Kino für Pro Velo Kanton Bern» nennt: ein neuer Velotourenführer mit 35 Touren (total 1414 Kilometer), reich bebildert und sorgfältig dokumentiert. «Wir haben den Tourenführer von 2010 um zwölf Touren erweitert. Es war eine schöne Aufgabe, die Freude gemacht hat.» Ein Vierteljahr Zeit gaben sich Gabriella Bolliger und ihre Kollegen Marianne Fässler und Jean-Marc Chevallaz im Frühjahr 2021 für das Erstellen der Touren. «Jeder fuhr seine Strecken alleine ab. Ich habe vor allem im Jura, im Seeland und Oberaargau Touren erstellt.»

**Rundstrecken.** Pro Velo arbeitet eng mit Schweiz Mobil, dem Netzwerk für den Langsamverkehr zusammen. «Wir sind von Pro Velo Kanton Bern auch für den Unterhalt der ‚Veloland‘-Routen von Schweiz Mobil im Kanton zuständig, kontrollieren die lückenlose Signalisation und halten die Schilder instand.» Der Tourenführer «Veloland Bern» baut sinnvoll und pfiffig auf dem Netz von Schweiz Mobil auf. «Die Schweiz-Mobil-Routen sind Streckenrouten, von A nach B. Wir haben daraus, durch neue Verknüpfungen und Teilstücke, Rundtouren kreiert. Jede Tour kehrt am Schluss zum Ausgangspunkt

zurück.»

Am Schreibtisch hat sich Gabriella Bolliger jeweils eine Strecke auf der Schweiz-Mobil-App aufgezeichnet, hat Highlights, Pausenstellen, Tipps für Verpflegung recherchiert und ist dann die Strecke abgefahren. «Zuhause gabs die Strecke ein zweites Mal gefahren, und im Herbst haben wir gegenseitig die Touren der Teamkollegen befahren. Zusammen haben wir im Sommer 2021 25 000 Höhenmeter erklimmt und 5000 Fotos gemacht.»

**E-Bike.** Der Tourenführer richtet sich an alle, er ist für Jung und Alt, für sportlich top trainierte Bikerinnen und reine Genussfahrer. «Die Zielgruppe der E-Bike-Fahrenden wächst ständig. Das E-Bike ermöglicht vielen Leuten, ihren Bewegungsradius auf dem Velo zu erweitern. Jede Tour kann aber auch ohne elektrische Unterstützung gefahren werden. Und besonders am Herzen lagen uns die Familien, es gibt viele attraktive Familienrouten.» Jede Tour ist mit «leicht», «mittel» oder «schwer» bezeichnet, dazu kommen weitere charakterisierende Stichworte. Es gibt genaue Streckeninformationen, Angaben zu Velogeschäften, Restaurants und Picknickplätzen am Weg, und immer 4 Highlights, die die Tour auszeichnen. «Ich empfehle Mobil im Kanton zuständig, kontrollieren die lückenlose Signalisation und halten die Schilder instand.» Der Tourenführer «Veloland Bern» baut sinnvoll und pfiffig auf dem Netz von Schweiz Mobil auf. «Die Schweiz-Mobil-Routen sind Streckenrouten, von A nach B. Wir haben daraus, durch neue Verknüpfungen und Teilstücke, Rundtouren kreiert. Jede Tour kehrt am Schluss zum Ausgangspunkt

Der Velotourenführer «VELOLAND BERN» ist in den Buchhandlungen erhältlich oder kann bestellt werden bei [www.provelokantonbern.ch](http://www.provelokantonbern.ch)

LOISIRS

# «Du grand cinéma»

**La guide de randonnées cyclistes Gabriella Bolliger a publié le nouveau guide «VELOLAND BERN» avec une équipe de Pro Velo canton de Berne.**

PAR TERES LIECHTI GERTSCH

Depuis 1991, Gabriella Bolliger occupe différentes fonctions pour Pro Velo, actuellement celle de directrice adjointe de Pro Velo canton de Berne. Elle est guide de randonnées cyclistes pour un voyageur et également pour Pro Senectute Bienne. «Le vélo est pour moi le moyen de transport idéal pour voir le monde – et le canton de Berne. Assez rapide pour explorer de nouvelles régions, mais assez lent pour découvrir les merveilles au bord du chemin.»

Gabriella Bolliger présente ici ce qu'elle intitule «du grand cinéma pour Pro Velo Canton de Berne»: un nouveau guide de randonnées à vélo de 35 tours itinéraires (1414 kilomètres au total), richement illustrés et soigneusement documentés. «Nous avons ajouté douze itinéraires au guide de 2010. C'était un beau travail, qui nous a réjouis. Gabriella Bolliger et ses collègues Marianne Fässler et Jean-Marc Chevallaz se sont donné le printemps 2021 pour suivre les itinéraires. «Chacun a parcouru ses itinéraires seul. J'ai surtout créé des circuits dans le Jura, le Seeland et la Haute-Argovie.»

**Circuits.** Pro Velo travaille en étroite collaboration avec Suisse Mobile, le réseau pour la mobilité douce. «Chez Pro Velo Canton de Berne, nous sommes également responsables de l'entretien des itinéraires «La Suisse à vélo» de Suisse Mobile dans le canton, nous contrôlons régulièrement la signalisation et entretenons les panneaux». Le guide touristique «La Suisse à vélo Berne» se fonde de manière judicieuse et astucieuse sur le réseau de Suisse Mobile. «Les itinéraires de Suisse Mobile sont des itinéraires de A à B. Nous avons créé des circuits à partir de ces itinéraires, grâce à de nouveaux liens et de nouveaux tronçons. Chaque circuit revient à son point de départ.» Au bureau, Gabriella Bolliger a enregistré à chaque fois un

parcours sur l'application Suisse Mobile, a recherché les points d'intérêt, les poste de repos, les conseils pour se restaurer, puis a parcouru l'itinéraire. «À la maison, il y avait le post-traitement et la sélection des photos. Ensuite, j'ai refait le parcours une deuxième fois et, en automne, nous avons parcouru mutuellement les circuits de nos coéquipiers. Ensemble, nous avons gravi 25 000 mètres de dénivelé et pris 5000 photos durant l'été 2021.»

**Vélo électrique.** Le guide de randonnée s'adresse à tout le monde, il est destiné aux jeunes et aux moins jeunes, aux vététistes au top de leur entraînement sportif et aux purs cyclistes par plaisir. «Le groupe cible des cyclistes à vélo électrique ne cesse de croître. L'e-bike permet à de nombreuses personnes d'élargir leur rayon d'action à vélo. Mais chaque tour peut également être effectué sans assistance électrique. Et les familles nous tenaient particulièrement à cœur, il y a de nombreux itinéraires familiaux attrayants.» Chaque tour est désigné par les termes «facile», «moyen» ou «difficile», auxquels s'ajoutent d'autres mots-clés caractéristiques. Il y a des informations précises sur le parcours, des indications sur les magasins de vélo, les restaurants et les aires de pique-nique le long du chemin, et toujours quatre points d'intérêt qui caractérisent le tour. «Je recommande à tous de se laisser inspirer par «Bern Veloland» et de garder l'esprit ouvert. Peut-être trouvera-t-on d'autres points d'intérêt! C'est ce qui m'est arrivé, par exemple, lorsque j'ai rencontré une colonie de vanneaux huppés à Fraubrunnen.»

Le guide «VELOLAND BERN», éditions Werd & Weber (2022), ISBN 978-3-0392-2100-4 est disponible dans les librairies ou peut être commandé auprès de [www.provelokantonbern.ch](http://www.provelokantonbern.ch)

SPOTS

**MIGROS:** Die Migros und ihre Sozialpartner haben die Verhandlungen für den neuen Landes-Gesamtarbeitsvertrag von 2023 bis 2026 erfolgreich abgeschlossen. Migros ermöglicht erstmals eine flexible Elternzeit – wahlweise auch für den Elternteil, der nicht bei der Migros angestellt ist. Die Vereinbarkeit von Berufs- und Privatleben werde mit verschiedenen Arbeits- und Ferienmodellen gefördert. Weiter profitieren Migros-Mitarbeiterinnen und -Mitarbeiter von attraktiven Konditionen: «Familien mit tiefem Einkommen erhalten ab 1. Januar 2023 überobligatorische Kinderzulagen.» Im Fokus der Weiterentwicklung des Landes-Gesamtarbeitsvertrags (L-GAV) steht die Förderung der Vereinbarkeit von Berufs- und Privatleben. Neu kommen folgende Angebote hinzu: Von den 18 Wochen Mutterschaftsurlaub können die letzten vier Wochen auch vom Partner oder der Partnerin bezogen werden. Der Vaterschaftsurlaub wird von drei auf vier Wochen erhöht. Der Mutterschaftsurlaub/Vaterschaftsurlaub kann durch unbezahlten Urlaub verlängert werden. Mitarbeitende haben die Möglichkeit, pro Jahr zehn zusätzliche Ferientage zu erwerben. Ausserdem können sie alle fünf Jahre ein bis zu dreimonatiges, unbezahltes Sabbatical beziehen. bb

Le numéro 1 européen de la machine-outil **TORNOS**, dont le siège est à Moutier, a ouvert sa nouvelle usine à Katy Wroclawska, en Pologne, le mardi 24 mai 2022. L'usine a été conçue principalement pour remettre à neuf et moderniser la DECO 10 de Tornos, une véritable machine phare, un best-seller et la préférée absolue de tous les décolleteurs. En donnant à la DECO 10 une nouvelle vie sous le nom de DECO 10 Plus, Tornos met en avant son héritage et son savoir-faire légendaire tout en favorisant l'économie circulaire. bb

Chez benevol Bienne, il y a eu de grands changements depuis janvier de cette année. Entre autres, le **SCHREIB-SERVICE D'ÉCRITURE** a été externalisé. Une nouvelle association a vu le jour qui a pu, grâce à des bénévoles très engagés, faire en sorte que les clients ne remarquent pas le changement. Mêmes bureaux, mêmes bénévoles et mêmes horaires que précédemment. Le seul changement est le numéro de téléphone et le nouveau site internet. En revanche, ce service a besoin de relève francophone car plusieurs de nos fidèles volontaires ne peuvent pas s'engager actuellement. Les personnes intéressées peuvent déposer leur candidature à: [info@schreiben-ecrire.ch](mailto:info@schreiben-ecrire.ch) bb

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

Votre centre d'achats!  
**Biel Bienne**  
Ihr Einkaufs-Zentrum!

OFFRES DE LA SEMAINE

coop

40% Valais AOC Dôle Blanche Les Clarelles, 6 x 75 cl	35.70	statt	59.70
50% Schweinskoteletts, Naturaf., 2 Stk. mager, 2 Stk. vom Hals, kg	12.00	statt	24.00
33% auf Heidelbeeren, Spanien, 500 g	3.95	statt	5.90
36% Coop Berliner, 6 Stk., 420 g	3.95	statt	6.20
52% Ariel Pulver Universal (100 WG), 6,5 kg	25.95	statt	54.80

MIGROS

20% Nussrollen, Birnweggli u. Bio Dinkel Birnweggli z.B. Bio Dinkel Birnweggli, 3 Stk.	2.70	statt	3.40
20% V-Love Vegetable Triangel, 2 x 180 g	5.40	statt	6.80
30% Rindshohrücken-Steak, IP-Suisse, 100 g	4.55	statt	6.50
30% Anna's Best Pizza, z. B. Margherita, 4 x 390 g	11.90	statt	17.00

OTTO'S

Bière Heineken, 24 x 25 cl	16.50	au lieu de	31.20
Guess Seductive, Femme, EdT, 75 ml	25.90	au lieu de	69.90
Nicky Casa, papier ménage, 12 rouleaux	8.95	au lieu de	13.50
Ovomaltine, crunchy biscuit, 3 x 250 g	8.80	au lieu de	11.10
Listerine, bain de bouche, 2 x 500 ml	7.50	au lieu de	10.80

Volg

Salade pommée, Suisse, pièce	1.20	au lieu de	1.60
Nectarines jaunes, Italie/Espagne, le kg	3.90	au lieu de	5.95
Caffè latte macchiato Emmi, 4 x 250 g	6.90	au lieu de	9.60
Biscuits Wernli, Chocoly original, 4 x 250 g	9.95	au lieu de	15.80
Snacks pour chats et chiens, Poulet, 3 x 60 g	5.20	au lieu de	7.80
Finish, ultimate, all in one, tabs, 54 lavages	21.90	au lieu de	41.00

**BIEL BIENNE-Leserinnen bevorzugen für ihre Einkäufe unsere treuen Inserenten und ihre wöchentlichen Aktionen.**

**Les lectrices de BIEL BIENNE privilégient pour leurs achats nos fidèles annonceurs et leurs actions hebdomadaires.**